

LACHENY Ingrid

MCF-HDR

Université de Lorraine – UFR Arts, Lettres et Langues – Metz

CNU 12<sup>ème</sup> Section

CEGIL

### **Thèmes de recherche**

Romantisme allemand, discours esthétiques, narration, merveilleux, fantastique, phénomènes littéraires et civilisationnels comparés dans les arts visuels et arts de la scène, intermédialité et transmédialité.

### **Responsabilités scientifiques, administratives et pédagogiques**

Responsable de la licence LEA (2018-)

Responsabilité pédagogique L1 (2016-2019)

Co-responsable des stages L3 (2015-2022)

Membre du comité directeur de la E.T.A. Hoffmann-Gesellschaft (2016-)

Membre du comité scientifique de la E.T.A. Hoffmann-Gesellschaft (2020-)

Membre du comité scientifique du E.T.A. Hoffmann Jahrbuch (2020-)

Membre de la Société Goethe de France (2017-)

Membre de la Société des Etudes Romantiques et Dix-neuviémistes (2019-)

Membre de l'Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur (2010-)

Encadrement de travaux d'étudiants de licence et master (LEA et EFA) (2015-)

Collaboratrice du CNED pour l'option de littérature – agrégation d'allemand (2021-2022)

Vacation à l'université de Nantes : cours d'agrégation d'allemand – option littérature (2021-2022)

Membre du PEPR ICC (Identités culturelles et créatives) « ICARE » (2023-)

### **Publications :**

#### **Monographie**

Les Frères de Saint-Sérapion *d'E.T.A. Hoffmann : une œuvre d'« art total » ?*, Sarrebruck, Editions Universitaires Européennes, 2010. [Comptes rendus sur l'ouvrage : Alain Muzelle, in : *E.T.A. Hoffmann-Jahrbuch* n°19 (2011), p. 127-129 ; Philippe Forget, in : *Romantisme. Revue du dix-neuvième siècle* n° 162 (2013/4), p. 149-151].

#### **Edition d'ouvrage collectif**

Avec Patricia Viallet : *E.T.A. Hoffmann (1822-2022) : Inter- und transmediale Aktualität eines Universalkünstlers/ Actualité inter- et transmédiiale d'un artiste universel*. Berlin, Frank und Timme, 2023.

Avec Jean-François Candoni, Elisabeth Kargl et Marc Lacheny : *Figurations de la dictature dans les arts de la scène. Regards sur l'espace germanophone du XIXe siècle à nos jours*. Rennes, PUR, 2023.

Avec Alain Muzelle, René-Marc Pille et Frédéric Teinturier : *Nouvelles lectures des Fantasiestücke d'E.T.A. Hoffmann*. Paris, L'Harmattan, 2021.

Avec Sylvie Grimm-Hamen et Alain Muzelle : *Écrivains et artistes : entre échanges et rivalités (XIXe, XXe et XXIe siècles)*, Nancy, PUN, 2019. 244 pages.

Avec Henning Fauser et Bérénice Zunino : « *Le passage* »/ « *Der Übergang* ». *Esthétique du discours, écritures, histoires et réceptions croisées. Diskursästhetik, Schreibverfahren, Perspektive und Rezeptionen*, Bern, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, Peter Lang, « *Convergences* » vol. 76, 2014. 207 pages.

### Ouvrage de vulgarisation

Coauteur du manuel d'allemand *Gute Fahrt ! A2+/B1 3<sup>e</sup>/4<sup>e</sup> années*, Editions Nathan, Paris, 2013.

### Articles

1. « *Les Contes d'Hoffmann* (J. Offenbach) et les « contes » d'Hoffmann : mise(s) en scène et mise(s) en image du merveilleux ? », in : *Le conte d'artiste en Europe au XIXe siècle*, sous la direction de Dominique Peyrache-Leborgne, Rennes, PUR, 2023, p. 137-151.
2. « *Le Casse-noisette* : de la plume à la scène ou quand le transfert médiatique oublie la tyrannie ? », in : *Figurations de la dictature dans les arts de la scène. Regards sur l'espace germanophone du XIXe siècle à nos jours*, sous la direction de Jean-François Candoni, Elisabeth Kargl, Ingrid Lacheny et Marc Lacheny, Rennes, PUR, 2023, p. 21-32.
3. « E.T.A. Hoffmann im französischen Spiegel », in : *Unheimlich Fantastisch – E.T.A. Hoffmann 2022* (Catalogue de l'exposition *Unheimlich Fantastisch*), Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin, 2022, p. 333-336.
4. « Les *Fantasiestücke* d'E.T.A. Hoffmann : contexte et réception graphique contemporaine », in : *Nouvelles lectures des Fantasiestücke d'E.T.A. Hoffmann*, sous la direction d'Alain Muzelle, René-Marc Pille et Frédéric Teinturier, Paris, L'Harmattan, 2021, p. 113-138.
5. « La musique en littérature et en peinture dans l'aire germanophone aux XIXe et XXe siècle », in : *Études sur le monde germanique. Littérature, civilisation et arts*, sous la direction d'Anne Feler, Raymond Heitz, Roland Krebs, Königshausen & Neumann, 2021, p.411-425, 2021.
6. « Du ballet russe au grand écran outre-Atlantique. Que reste-t-il du Casse-Noisette d'E.T.A. Hoffmann ? », in : *Traduction et Transmédialité (XIX -XXI siècles)*, sous la direction de Gaëlle Loisel et Fanny Platel, Paris, Classiques Garnier, 2021, p. 103-118.
7. « La figure ambivalente de l'automate chez E. T. A. Hoffmann ». *L'Homme et la Société*, L'Harmattan, 2020, Théâtralité de la machine, p. 57-83.
8. « Les contes de Grimm : merveilleuses cruautés par-delà l'enfance, in : *Hansel et Gretel. Engelbert Humperdinck*. Opéra national du Rhin, 2020, p. 48-53.

9. « E. T. A. Hoffmann mis en images / en scène : (auto)représentations d'un auteur polycéphale, d'hier à aujourd'hui », avec Patricia Viallet, in : *Savoirs en prisme* n°12 « Portraits d'auteurs : l'écrivain mis en images » (2020), URL : <https://revues.univ-reims.fr/index.php/sep/issue/view/7>, p. 65-86.
10. « Oskar Schlemmer et Paul Klee : arts de la scène et arts visuels – un espace intermédiaire à la Hoffmann ? », in : *Formes et (en)jeux de l'intermédialité dans l'espace européen d'hier à aujourd'hui*, sous la direction de Patricia Viallet, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, p. 245-259.
11. « Danser machinalement ou repenser le mouvement? Oskar Schlemmer ou le "danseur-machine" », in : Johannes Dahm Ruth Lambertz-Pollan, Maiwenn Roudaut, Bénédicte Terrisse. *Machines/Maschinen. Les machines dans l'espace germanique: de l'automate de Kempelen à Kraftwerk*, Presses Universitaires de Rennes, 2020, p.73-86.
12. « Casse-noisette : dialogisme entre littérature et musique, un exemple d'intermédialité », in : *Voix et voies du conte. Les mutations d'un genre*, sous la direction d'Évelyne Jacquelin et Béatrice Ferrier, Arras, APU, 2019, p. 211-223.
13. « Das Hoffmanneske bei Paul Klee und Oskar Schlemmer : Aspekte der Intermedialität », in : *E.T.A. Hoffmann Jahrbuch* n° 27 (2019), p. 68-82.
14. « Paul Klee : (dé)construction de l'image et organisation du chaos comme démarche esthétique et littéraire », in : *Écrivains et artistes : entre échanges et rivalités (XIXe, XXe et XXIe siècles)*, sous la direction de Sylvie Grimm-Hamen, Ingrid Lacheny et Alain Muzelle. Nancy, PUN, 2019, p. 107-122.
15. « Le motif de la mine ou le voyage merveilleux et initiatique au centre de la terre. Esthétique de la profondeur chez Tieck, Hoffmann et Novalis », *Textes & Contextes* [En ligne], Numéros, n°11 - Circulations - Interactions, Circulations – Interactions, Circulations – Interactions (Volume 3), 28/11/2017, URL : <https://pepiniere.u-bourgogne.fr/textesetcontextes/index.php?id=725>.
16. « Hoffmann-Rezeption in Frankreich 2000-2016 », in : *E.T.A. Hoffmann-Jahrbuch* n° 24 (2016), p. 82-97.
17. « Der ästhetische Diskurs : E.T.A. Hoffmann im Lichte von A. W. Schlegels *Die Gemälde* », in : *Le texte et l'idée* n° 30 (2016), p. 119-140.
18. « Concepts du premier romantisme chez Schlegel : réception en France », in : *Internationales Jahrbuch der Bettina-von-Arnim-Gesellschaft* « Forum für die Erforschung von Romantik und Vormärz » (2016), p. 181-194.
19. « Der Schauerroman, ein Genre der Trivialliteratur? Zur Rezeption von E.T.A. Hoffmanns Grotteskem und Unheimlichem in Frankreich », in : *Zwischen Kanon und Unterhaltung/ Between Canon and Entertainment*, sous la direction d'Annie Bourguignon, de Konrad Harrer et de Franz Hintereder- Emde, Berlin, Frank & Timme, 2016, p. 209-221.
20. « Le conte fantastique d'E.T.A. Hoffmann (1776-1822) à la lumière de Théophile Gautier (1811-1872) », in : Anne-Gaëlle Weber (éd), *Belles lettres, sciences et littérature*, [www.epistemocritique.org](http://www.epistemocritique.org), p. 162-177.
21. « Le discours esthétique a-t-il un sexe ? Une lecture des *Tableaux* d'August Wilhelm Schlegel », in : *Le texte et l'idée* n° 27 (2013), p. 87-110.

22. « La femme dans l'esthétique d'E.T.A. Hoffmann : entre pouvoir et (dé)possession », in : *Le pouvoir au féminin. Spielräume weiblicher Macht. Identité, représentations et stéréotypes dans l'espace germanique*, sous la direction d'Aline Le Berre, d'Angelika Schober et de Florent Gabaude, Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 2013, p. 157-166.
23. « Die Elis-Figur bei Georg Trakl und E.T.A. Hoffmann : ästhetischer Dualismus und Offenbarungskraft der Bilder », in : *E.T.A. Hoffmann-Jahrbuch* n° 20 (2012), p. 127-138.
24. « Die Zeitmetapher in Hoffmanns *Serapions-Brüdern* : Vergänglichkeit und Verewigungsversuch », in : *Meridian Critic, Analele*, Universitatii « Stefan cel Mare » din Suceava, seria filologie, B. Literatura, tome XVII, n° 2 (2011), p. 15-28.
25. « *Les Mines de Falun* d'E.T.A. Hoffmann : une inversion de la quête identitaire platonicienne ? », in : *Le texte et l'idée* n° 25 (2011), p. 67-92.
26. « Hoffmanns kaleidoskopische Erzählweise : das serapiontische Auge als Perspektiv », in : *Études à la loupe. Optikinstrumente und Literatur*, éd. par Raluca Herghelighu, Suceava, Editura Universitatii « Stefan cel Mare » din Suceava, 2010, p. 59-72.
27. « Füsslis *Nachtmahr* und der serapiontische Erzählprozess im Vergleich », in : *E.T.A. Hoffmann-Jahrbuch* n° 16 (2008), p. 139-143. Version remaniée d'une communication prononcée le 17 mai 2008 lors des journées E.T.A. Hoffmann (Bamberg).

### Comptes rendus d'ouvrages

1. Sur Annika Bartsch, *Romantik um 2000 : Zur Reaktualisierung eines Modells in deutschsprachigen Romanen der Gegenwart*. Heidelberg, Winter, 2019, in : *Germanica* 70 (2022), p. 189-191.
2. Sur Elena Randi : François Delsarte : la scène et l'archétype. Traduit de l'italien par Claire Pellissier. Torino, Paris, L'Harmattan, coll. « Indagini e Prospettive », vol. 23, 2016, in : *Théâtres du Monde* n°27 (2017), p. 355-357.
3. Sur Hildegard Haberl, Anne-Marie Pailhès (dir.), *Jardins d'Allemagne. Transferts, théories, imaginaires*, Paris, éd. Honoré Champion, 2014, in : *Revue d'Allemagne et des pays de langue allemande*, T. 46, 2-2014.
4. Sur Tiziana Corda, *E.T.A. Hoffmann und Carlo Gozzi. Der Einfluss der Commedia dell' Arte und der Fiabe Teatrali in Hoffmanns Werk*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2012, in : *Etudes Germaniques* n°3 (2014), p. 479.
5. Sur Elena Randi et Simona Brunetti (dir.) : *I movimenti dell' anima. François Delsarte fra teatro e danza*, Bari, Edizioni di Pagine, 2013, in : *Théâtres du Monde* n°23 (2013), p. 322-324. (Revue interdisciplinaire de l'Association de Recherches Internationales sur les Arts du Spectacle sous la direction de Maurice Abiteboul, Université d'Avignon et des pays du Vaucluse).
6. Sur Frédéric Teinturier (traduction et commentaires) : Gotthold Ephraim Lessing, *Laocoon ou Des Frontières respectives de la peinture et de la poésie*, Paris, Klincksieck, 2011, in : <http://giraffiffd.ways.org/>.
7. Sur Klaus Deterding, *E.T.A. Hoffmanns Leben und Werk. Überblick und Einführung*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2010, in : *Etudes Germaniques* n° 67 (2012), 3, p. 533-534.

8. Sur Jean-Jacques Becker et Gerd Krumreich, *Der Grosse Krieg. Deutschland und Frankreich im ersten Weltkrieg 1914-1918*, Essen, Klartext Verlag, 2010, in : <http://giraf-iffd.ways.org/>.
9. Sur Thomas Klinkert (dir.), *Das Fremde im Eigenen. Die Übersetzung literarischer Texte als Interpretation und kreative Rezeption, S'appropriier l'autre. La traduction de textes littéraires en tant qu'interprétation et réception créatrice*, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2011, in : <http://giraf-iffd.ways.org/>.
10. Sur Alain Montandon, *Les yeux de la nuit. Essai sur le romantisme allemand*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2010, in : *Romantisme. Revue du dix-neuvième siècle* n° 151 (2011), p. 145-146.

### Traductions

1. Nyssen, Ute : « À propos d'une spécialité allemande : le théâtre de mise en scène », in : *Passages à l'acte : interprétation, traduction, (ré-)écriture*, sous la direction de Corona Schmiele avec le concours d'Eric Leroy du Cardonnoy, Paris, Éditions Indigo, 2010, p. 10-20.
2. Schultz, Joachim : « Lessing pour tous. La représentation d'un auteur classique dans les calendriers littéraires, les programmes de théâtre et autres textes secondaires », in : *Ibid.*, p. 37-48.
3. (Avec Marc Lacheney :) Balbier, Uta Andrea : « "Utopie apolitique dans l'espace olympique". L'histoire de l'équipe olympique panallemande de 1956 à 1969 », in : *Allemagne 1961-1974. De la construction du Mur à l'Ostpolitik*, vol. 2/3, éd. par Jean-Paul Cahn et Ulrich Pfeil, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2009, p. 321-337.
4. (Avec Marc Lacheney :) Wentker, Hermann : « Entre concurrence, cohabitation et coopération : les deux Etats allemands dans l'arène internationale », in : *Allemagne 1974-1990. De l'Ostpolitik à la réunification*, vol. 3/3, éd. par Jean-Paul Cahn et Ulrich Pfeil, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2009, p. 27-42.
5. (Avec Marc Lacheney :) Schildt, Axel : « L'histoire de la République fédérale – vingt ans après la réunification », in : *Ibid.*, p. 303-317.

### Activités (colloques, séminaires, conférences)

1. 14 avril 2023 : participation au symposium international en ligne *Hoffmann Kolloquium*. Intervention en écho à celle de Sahib Kapoor (Jawaharlal Nehru Universität) sur : « Die Überschneidung von Verbalem und Visuellem. E.T.A. Hoffmanns *Der Sandmann* (1816) und seine Darstellung in Buchillustrationen ». Membre du comité scientifique de ce même symposium.
1. 17-18 mars 2023 : participation à la journée d'étude « Maltraitements animales et végétales. Quelles résiliences possibles ? » (Strasbourg). Intervention sur : « Les mises en scène de Philippe Quesne *La Nuit des taupes* et Caspar Western *Friedrich*. Du romantisme allemand à la conscience écologique contemporaine ».

2. 25 novembre 2022 : organisation de la rencontre avec Florian Torrès, co-fondateur de la maison d'édition du Typhon : « *E.T.A. Hoffmann ou la lecture en aventure exaltante ? Espace dialogique entre traduction et édition* » (Metz).
3. 13 septembre 2022 : participation à une table ronde internationale dans le cadre des 200 ans de la mort d'E.T.A. Hoffmann : « E.T.A. Hoffmann international – E.T.A. Hoffmann beforschen ».
4. 13-14 octobre 2022 : participation au colloque international « La nouvelle de langue allemande : entre centre(s) et marges. Questions de perméabilité générique. Du XVIIIe au début du XXe siècle » (Metz). Intervention sur : « *Aus dem Leben eines Taugenichts* d'Eichendorff : nouvelle et/ou fantaisie romanesque ».
5. 10-12 mars 2022 : co-organisation avec Patricia Viallet du colloque international « E.T.A. Hoffmann (1822-2022) : mises en perspective transdisciplinaires et transnationales » (Saint-Etienne/Lyon).
6. 23 mars 2021 : invitation à une visioconférence à l'université de Strasbourg dans le cadre de l'option de littérature à l'agrégation : « L'hétérogénéité esthétique hoffmannienne à la lumière de ses *Fantasiestücke* ».
7. 17 décembre 2020 : invitation à une conférence au lycée Poncelet (Saint-Avold) à dans le cadre de l'AbiBac : « *Aus dem Leben eines Taugenichts : ein multidimensionales und unklassifizierbares Werk aus der Spätromantik* ».
8. 14-15 février 2020 : participation au colloque international « Le conte d'artiste en Europe au XIX<sup>e</sup> siècle » (Nantes). Intervention sur : « *Les Contes d'Hoffmann* (J. Offenbach) et les contes d'E.T.A. Hoffmann : mise(s) en scène et mise(s) en image du merveilleux ? ».
9. 20-22 novembre 2019 : co-organisation avec Dirk Weissmann, Romana Weiershausen et Cécile Chamayou-Kuhn du colloque international « L'intermédialité à travers le prisme des migrations dans la sphère franco-allemande » (Metz).
10. 20-22 juin 2019 : co-organisation avec Jean-François Candoni, Lisa Kargl et Marc Lachenay du colloque international « Figurations de la dictature dans les arts de la scène : regards sur l'espace germanophone du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours » (Metz). Intervention sur : *Le Casse-noisette* : de la plume à la scène ou quand le transfert médiatique oublie la tyrannie ?
11. 12-13 octobre 2018 : participation au colloque international « Portraits et autoportraits d'auteurs/ Portraits and Self-portraits of Authors: Picturing Writers ». Intervention avec Patricia Viallet sur : « E. T. A. Hoffmann mis en images / en scène : (auto)représentations d'un auteur polycéphale, d'hier à aujourd'hui ».
12. 12-13 mai 2018 : participation aux journées E.T.A. Hoffmann (Bamberg) : « E.T.A. Hoffmann bei Paul Klee und Oskar Schlemmer: Aspekte der Intermedialität ».

13. 10 mars 2018 : conférence à l'université de Lorraine (Metz) en collaboration avec la Société Goethe de France : « La musique en littérature et en peinture : approche intermédiaire dans l'aire germanophone aux XIXe et XXe siècle ».
14. 27-28 septembre 2017 : participation au colloque international « Formes et (en)jeux de l'intermédialité dans l'espace européen » : « Oskar Schlemmer et Paul Klee : arts performatifs et visuels – un espace intermédiaire à *la Hoffmann* ? ».
15. 8-10 juin 2017 : participation au congrès de l'AGES à Nantes. Intervention sur « L'homme et la figure d'art mécanique : transfiguration(s) intermédiaire(s) chez Oskar Schlemmer ».
16. 9-11 mars 2017 : co-organisation du colloque international avec Alain Muzelle et Sylvie Grimm-Hamen « Écrivains et artistes : entre échanges et rivalités (19<sup>ème</sup>, 20<sup>ème</sup>, 21<sup>ème</sup> siècles) » (Nancy). Intervention sur : Paul Klee, (Dé)construction de l'image et organisation du chaos comme démarche esthétique et littéraire ».
17. 7 mai 2016 : participation aux journées E.T.A. Hoffmann (Bamberg). Intervention sur : « Hoffmann-Rezeption in Frankreich 2000-2016 ».
18. 10 mars 2016 : participation au colloque international « La dignité du Minéral » (9-12 mars 2016, Fondation Goethe, Château de Klingenthal. Intervention sur : « *Die Bergwerke zu Falun*, von Hoffmann (1818) zu Hofmannsthal (1899): erhabene *Terra Mater* oder U-topie der Tiefe? »
19. 27 mars 2015 : organisation d'un séminaire doctoral « Ecriture et iconicité » à l'université d'Artois.
20. 30 mai 2015 : participation au colloque « Conte populaire, conte littéraire, conte pour enfants : mutations du conte entre écriture et oralité » (28-30 mai 2015, Château de Rambures). Intervention sur : « Dialogisme entre littérature et musique dans le *Casse-noisette* (Hoffmann/Tchaïkovski): un exemple d'intermédialité ».
21. 20 mars 2015 : participation au colloque international organisé par Dorian Cumps, Evelyne Jacquelin, Stéphane Pesnel et Kees Snoek (19-21 mars 2015) intitulé : « Fantastique et approches critiques de la société dans les littératures néerlandophones, germanophones et nordiques. Intervention sur : « *L'Étrange histoire de Peter Schlemihl* ou le récit merveilleusement fantastique d'un exilé ».
22. 10 février 2015 : Invitation par la *Romanfabrik* de Francfort à participer au colloque « Europäische Romantik und der Rhein » (Goethe-Universität Frankfurt) : intervention sur : « La réception française de la revue *Europa* de Friedrich Schlegel ».
23. 23 mai 2014 : participation au congrès de l'AGES à Dijon. Intervention sur « Le motif de la mine ou le voyage merveilleux et initiatique au centre de la terre. Esthétique de la profondeur chez Tieck, Hoffmann et Novalis ».
24. 20 septembre 2013 : participation au colloque organisé par Anne-Gaëlle Weber et Nicolas Wanlin (18-20 septembre) intitulé : « Translittéraires : Belles Lettres, science et littérature ». Intervention sur : « Le conte fantastique d'E.T.A. Hoffmann à la lumière de Théophile Gautier ».
25. 23 et 24 novembre 2012 : co-organisation avec Henning Fauser et Bénérnice Zunino du colloque international « Le passage »/ « Der Übergang ». Esthétique du discours, écritures, histoires et réceptions croisées (Paris, MHH).

26. 6 octobre 2012 : participation aux journées E.T.A. Hoffmann (Bamberg). Intervention sur : « Der ästhetische Diskurs : E.T.A. Hoffmann im Lichte von A. W. Schlegels *Die Gemälde* ».
27. 20 mai 2011 : participation au congrès de l'AGES à Limoges. Intervention sur « La femme chez E.T.A. Hoffmann : entre pouvoir et (dé)possession ».
28. 7 avril 2009 : conférence en L2 à l'Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis dans le cadre d'un cours sur le romantisme allemand. Intervention sur : « Romantik und Aufklärung in Hoffmanns *Sandmann* ».
29. 17 mai 2008 : participation aux journées E.T.A. Hoffmann (Bamberg). Intervention sur : « Füsslis *Nachtmahr* und der serapiontische Erzählprozess im Vergleich ».
30. 19 mai 2007 : participation aux journées E.T.A. Hoffmann (Bamberg). Intervention sur : « *Die Serapions-Brüder* und die musikalische Schriftlichkeit ».

**Projet digital :**

participe à l'élaboration du « portail Hoffmann » [[www.etahoffmann.net](http://www.etahoffmann.net)] dans le cadre de la réception internationale et, en particulier, française de l'écrivain E.T.A. Hoffmann :

<http://etahoffmann.staatsbibliothek-berlin.de/erforschen/rezeption/>

<http://etahoffmann.staatsbibliothek-berlin.de/erforschen/rezeption/rezeption-laender/frankreich/>